



tested to work

**CONTRACT
(HỢP ĐỒNG)****Số : 206LP-2024 MVN/NGOC THOM**

Căn cứ theo Luật thương mại số 36/2005/QH 11 được Quốc hội nhà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 14/06/2005/- Pursuant to the Commercial Law No 36/2005/QH 11 Adopted by the National Assembly of The Socialist Republic of Vietnam on 14/06/2005;

- Căn cứ theo nhu cầu sử dụng của bên Mua và khả năng cung cấp của bên Bán/ Pursuant to the Buyer's requirement and the Seller's ability to supply

Hôm nay ngày 12 tháng 06 năm 2024, chúng tôi gồm có/ today is 12th.Jun.2024, we are:

Bên A/Party A: CÔNG TY TNHH MASCOT VIỆT NAM

Địa chỉ/ Address : Lô CN 3.1, khu CN Tân Trường, huyện Cẩm Giàng, tỉnh Hải Dương.

Tel: 84-220-357 0031

Fax: 84-220-357 0048

MST/Tax code : 0800365955

Đại diện/ Represented by : Mr.Nguyễn Văn Hưng

Chức vụ/ Position : Tổng Giám Đốc

Sau đây gọi tắt là "Bên Mua"/ Hereinafter referred to as "the Buyer"

Bên B/Party B: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM

Địa chỉ/ Address : 12/14/18 Đường 49, Khu phố 7, Phường Hiệp Bình Chánh, Thành phố Thủ Đức, TP Hồ Chí Minh

Tel: 091 842 43 25

Fax:

MST/Tax code : 0309391503

Đại diện/ Represented by : Mrs.Trần Thị Thơm

Chức vụ/ Position: Chủ tịch Công ty

Sau đây gọi tắt là "Bên Bán"/ Hereinafter referred to as "the Seller"

Sau khi bàn bạc, hai bên thống nhất việc thực hiện cung cấp các loại hàng hoá với các điều khoản sau/ Both parties commit to buy and supply the goods with terms and conditions stipulated below:

1. Hàng hóa/Goods

STT s/n	TÊN HÀNG Commodity	THÔNG SỐ Specification	ĐƠN VỊ TÍNH Unit	SỐ LƯỢNG Qty	ĐƠN GIÁ, Unit Price (VND)	THÀNH TIỀN/ Total Amount (VND)
1	Máy may đột trang trí	Nhà cung cấp: Hengtai Model: HT-798B Tốc độ may: 500 mũi/phút Công nghệ: Máy may điện tử Sử dụng kim may: 780C 16#-23# Xuất xứ: Trung Quốc Công suất motor: 0,75W	Set/Bộ	1	153,000,000	153,000,000
Tổng giá trị hợp đồng chưa bao gồm thuế GTGT/ Total contract value exclude VAT:						153,000,000
Thuế GTGT 8%/ VAT 8%						12,240,000
Tổng giá trị hợp đồng đã bao gồm thuế GTGT/Total contract value included VAT						165,240,000
Bằng chữ: Một trăm sáu mươi lăm triệu, hai trăm bốn mươi nghìn đồng chẵn./.						
In the word: One hundred sixty five million, two hundred forty thousand dong./.						

Giá trên đã bao gồm thuế VAT và chi phí vận chuyển tới kho của Mascot/ The above price included VAT and the transportation fee to Mascot's Store .

Chất lượng : 100 % mới, chính hãng/ Quality: 100 % brand new, genuine.

Thời gian bảo hành: Trong vòng 12 tháng kể từ khi giao hàng./ Warranty time: Within 12 months since to date of delivery



2. Giao hàng/Delivery.

2.1. Địa điểm giao hàng./ Place of delivery.

Giao hàng đến Công ty TNHH Mascot Việt Nam - lô CN 3.1, KCN Tân Trường, H.Cẩm Giàng, T.Hải Dương.
Deliver goods to Mascot international., Ltd at lot CN 3.1, Tan Truong IZ, Cam Giang, Hai Duong.

2.2. Thời gian giao hàng./ Delivery time.

- Giao hàng trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được hợp đồng và tạm ứng của Mascot./ Delivery within 30 days since to receive the contract and advance payment from Mascot.

- Trong trường hợp chậm giao hàng. Bên Bán sẽ phải chịu mức phạt là 0.5% giá trị hợp đồng/ ngày chậm trễ. Tổng mức phạt chậm giao hàng không vượt quá 8% tổng giá trị hợp đồng./In case of late delivery, the Seller must pay a penalty of 0.5% of contract value for per delayed day. The maximum penalty does not exceed 8% of the total contract value

3. Thanh toán/Payment

-Thanh toán 100% bằng chuyển khoản thành 2 đợt như sau/ 100% Payment by bank transfer to 2 phases as below:

+Đợt 1: Tạm ứng 20% tổng giá trị hợp đồng chưa bao gồm thuế GTGT (Tương ứng: 30.600.000 VND) sau khi ký hợp đồng và nhận được bảo lãnh thực hiện hợp đồng có giá trị bằng với số tiền tạm ứng./

Phase 1: Advance 20% total contract value excluding VAT (Equal to: 30.600.000 VND) after contract is signed and receive a contract performance guarantee with a value equal to the advance amount.

- Bảo lãnh thực hiện hợp đồng có giá trị đến khi Bên Bán hoàn thành giao hàng hoặc trong vòng 40 ngày kể từ ngày phát hành bảo lãnh. Tùy theo điều kiện nào đến trước./

This contract performance guarantee is valid until The Seller complete delivery or for 40 days since its issuing date, depending on which condition will be expired first.

+Đợt 2: 80% tổng giá trị hợp đồng (Tương ứng: 122.400.000 VND) và 8% thuế GTGT trên tổng giá trị hợp đồng (Tương ứng: 12.240.000 VND) trong vòng 14 ngày sau khi giao hàng, nhận được Hoá đơn và Biên bản bàn giao bản gốc./

Phase 2: 80% total contract value (Equal to: 122.400.000 VND) and 8% VAT on total contract value (Tương ứng: 12.240.000 VND) within 14 days after delivery, against presentation of original Invoice and Handover note.

- Hóa đơn giá trị gia tăng phải được phát hành phù hợp với quy định hiện hành./VAT invoice must be issued in accordance with the current regulations.

- Trong trường hợp chậm thanh toán, bên Mua sẽ chịu mức phạt là 0.5 % tổng giá trị hợp đồng/ ngày chậm thanh toán. Tổng số tiền phạt không quá 8 % giá trị của hợp đồng./ Incase of late payment, The Buyer has to pay a penalty of 0,5 % of total contract value for each day of delay. Maximum penalty claim shall not excesss 8 % of total contract value.

Thanh toán bằng đồng Việt Nam theo số tài khoản/Payment in Vietnam Dong as the below bank information:

Số tài khoản/ Account no: 1027349624

Tên người hưởng/Beneficiary's name: Công ty TNHH MTV Thương mại và Dịch vụ Ngọc Thom

Tại ngân hàng/ Bank name : Ngân hàng VCB - Chi nhánh Đông Đồng Nai

4.Các điều khoản khác./ Other terms.

Nếu có tranh chấp phát sinh từ hoặc có liên quan đến đơn đặt hàng này sẽ được hai bên tự thương lượng giải quyết./Any dispute arising out or in connection with this contract shall be settled by both parties by negotiations.

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ký và tự động thanh lý khi hai bên hoàn thành nghĩa vụ đã ghi trong hợp đồng/ this contract comes into effect from the contract date and automatically liquidate after two parties complete the duties in this contract.

Hợp đồng được lập thành 4 bản có giá trị pháp lý như nhau, bên Mua giữ 2 bản, bên Bán giữ 2 bản/ This contract has 4 Bilingual Original Versions with the equal legal, the Buyer keep 2 versions and the Seller keep 2 version

ĐẠI DIỆN BÊN BÁN

On behalf of Seller



ĐẠI DIỆN BÊN MUA
CÔNG TY
On behalf of Buyer

NGUYỄN VĂN HÙNG
TỔNG GIÁM ĐỐC

